(66)

සියලුම හිමිකම් ඇවිරිණි/முழுப் பதிப்புரிமையுடையது
All rights Reserved

අධිකරණ, බන්ධනාගාර කටයුතු හා ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථා ප්‍රතිසංස්කරණ අමාත්‍යාංශය
நீதி, சிறைச்சாலை அலுவல்கள் மற்றும் அரசியலமைப்பு மறுசீரமைப்பு அமைச்சு
Ministry of Justice, Prison Affairs and Constitutional Reforms

දිවුරුම් දුන් භාෂා පරිවර්තක විභාගය - 2023
சத்தியப்பிரமாணம் செய்த மொழிபெயர்ப்பாளர் - 2023

Sworn Translator Examination – 2023

Translation (Chinese/Sinhala)

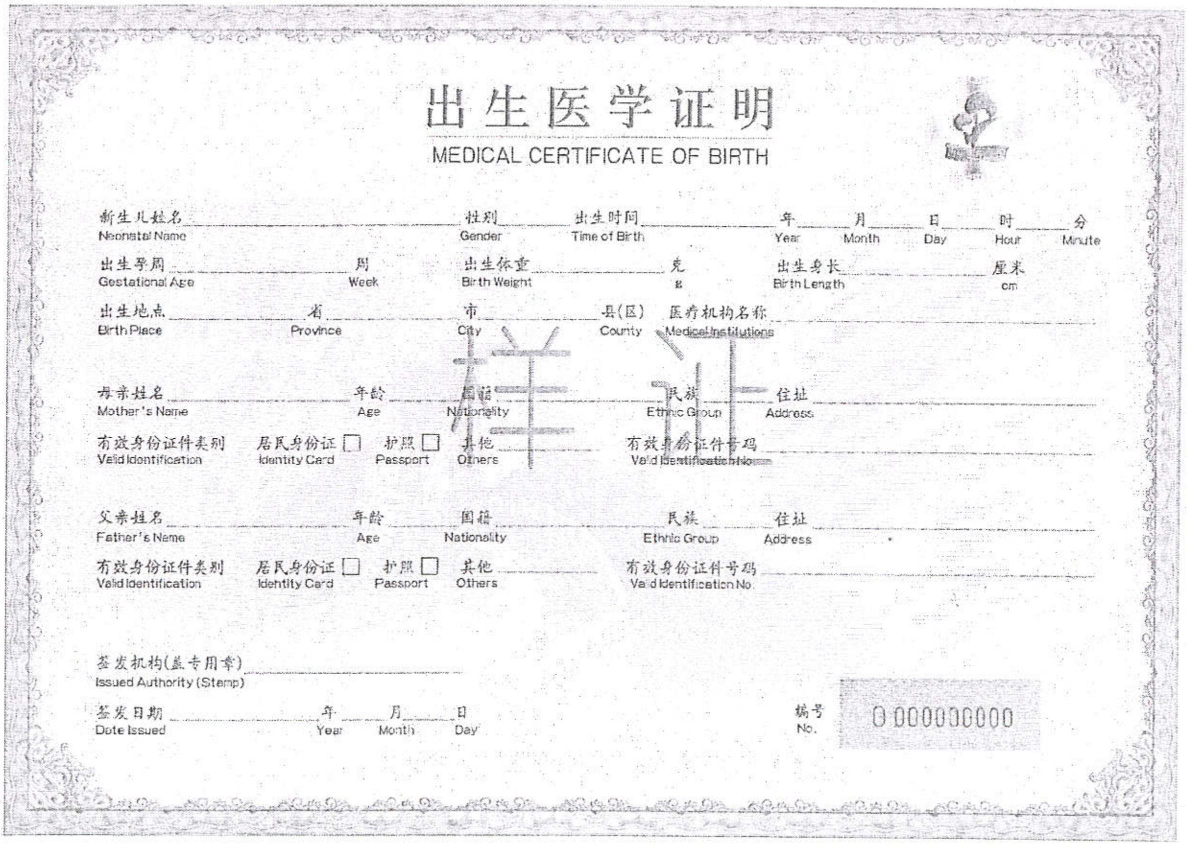
කාලය : පැය 2
நேரம்: 2 மணித்தியாலம்
Time: 2 hours

මුළු ලකුණු : 100
மொத்தப் புள்ளிகள்: 100
Full Marks : 100

සියලුම ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න
எல்லா வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க.
Answer all the Questions

---

1. සිංහල භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න. (ලකුණු 25)



出生医学证明
MEDICAL CERTIFICATE OF BIRTH

新生儿姓名 Neonatal Name ____ 性别 Gender ____ 出生时间 Time of Birth ____ 年 Year ____ 月 Month ____ 日 Day ____ 时 Hour ____ 分 Minute

出生孕周 Gestational Age ____ 周 Week 出生体重 Birth Weight ____ 克 g 出生身长 Birth Length ____ 厘米 cm

出生地点 Birth Place ____ 省 Province ____ 市 City ____ 县(区) County 医疗机构名称 Medical Institutions ____

样证

母亲姓名 Mother's Name ____ 年龄 Age ____ 国籍 Nationality ____ 民族 Ethnic Group ____ 住址 Address ____

有效身份证件类别 Valid Identification 居民身份证 Identity Card ☐ 护照 Passport ☐ 其他 Others ____ 有效身份证件号码 Valid Identification No. ____

父亲姓名 Father's Name ____ 年龄 Age ____ 国籍 Nationality ____ 民族 Ethnic Group ____ 住址 Address ____

有效身份证件类别 Valid Identification 居民身份证 Identity Card ☐ 护照 Passport ☐ 其他 Others ____ 有效身份证件号码 Valid Identification No. ____

签发机构(盖专用章) Issued Authority (Stamp) ____

签发日期 Date Issued ____ 年 Year ____ 月 Month ____ 日 Day

编号 No. 0 000000000

2. සිංහල භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න. (ලකුණු 25)

姓名 黄文杰

性别 男 民族 汉

出生 1986 年 11 月 13 日

住址 江西省九江市庐山河南路
57号01室

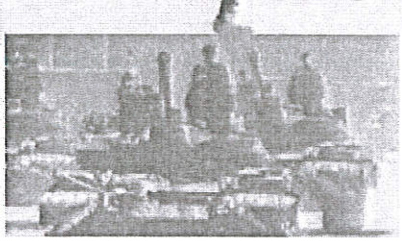
公民身份号码 360402198611133850

3. චීන භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න. (ලකුණු 25)

චීන සංස්කෘතිය තුළ ඉතා උසස් ග්‍රන්ථාවලියක් වශයෙන් සැලකෙන "Lunyu--ලුන්‍යූ" (论语) ග්‍රන්ථාවලිය තුළින් විවිධ චින්තකයන් රචකයන් සහ දේශපාලනඥයන් වසර දෙදහස් ගණනක් තිස්සේ විශේෂ ආභාසයක් ලබා ඇති අතර, කිසිම විද්වතෙකුට මෙම ශ්‍රේෂ්ඨ ග්‍රන්ථාවලියෙන් තොරව චීනයට ආවේණික වූ සංස්කෘතිය හෝ චීන ජනයාගේ ආධ්‍යාත්මික ලෝකය හෝ සැබෑ ලෙස අවබෝධ කර ගත නොහැකිය[1]. පරමාදර්ශී මානුෂික ගුණධර්මයන්හි ඇති වටිනාකම කොන්ෆියුසියානු චින්තනයේ ප්‍රධාන සංකල්පය වන ස්වර්ගය හා පුද්ගලයා පිළිබඳ ඉගැන්වීම තුළින් විශේෂයෙන් අවධාරණය වේ. ශතවර්ෂ ගණනාවක සිට වර්තමානය දක්වාම කොන්ෆියුසියානු ඉගැන්වීම් සඳහා චීනය තුළ මෙන්ම, ලෝකයේ වෙනත් ජාතීන් අතර, විශේෂත්වයක් හිමි වීමට මෙය ප්‍රධාන හේතුවක් වූවා විය හැකිය.

04. චීන භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න. (ලකුණු 25)

කවිඳු යාළුවොත් එක්ක මිදුලේ සෙල්ලම් කරමින් සිටියා. "පුතා යාළුවොත් එක්ක මෙහෙට එන්න" කවිඳුගේ අම්මා කතා කළා. කවිඳු යාළුවොත් එක්ක ගේ ඇතුළට ආවා. අම්මා රූපවාහිනිය බලනවා. රූපවාහිනියේ ලොකු උත්සවයක් පෙන්වනවා.



හමුදා පෙළපාළි

යුද්ධ ටැංකි

අහසේ කරණම් ගසන ගුවන් යානා

පැරෂුට් භටයෝ

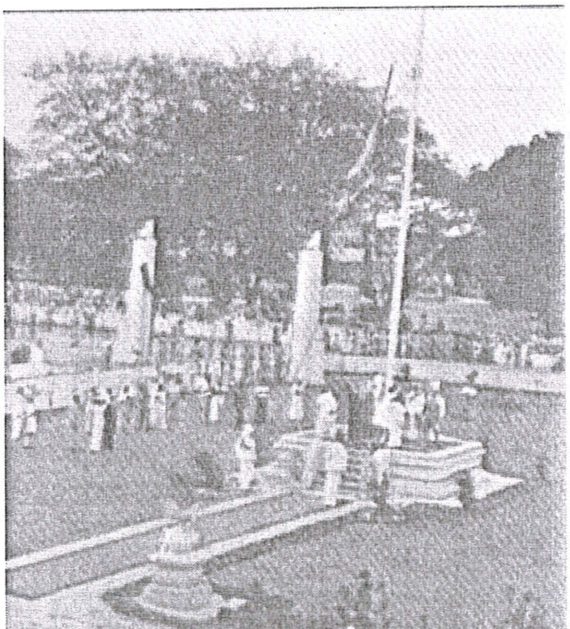
තවත් බොහෝ දේවල් රූපවාහිනිය මත දිග හැරෙනවා. කවිඳුටයි යාළුවන්ටයි මේක හරි ම ප්‍රහේලිකාවක්.

ඒ හින්දා ම කවීශා ප්‍රශ්නයක් ඇහුවා. "මොකක් ද තැන්දේ මේ උත්සවය?"

"ඒ පුතේ අපේ රටේ නිදහස් උත්සවය."

"මොකක් ද නිදහස් උත්සවය කියන්නේ?" ඒ ප්‍රශ්නය ඇහුවෙත් කවීශා ම යි.

"හැමෝම අහගන්නකෝ." කවිඳුගේ අම්මා උත්තර දෙන්න සූදානම් වුණා.



පළමුවන නිදහස් උත්සවය

"අපේ රට 1815 අවුරුද්දේ ඉඳලා බ්‍රිතාන්‍ය ජාතිකයන්ට යටත් වෙලයි තිබුණේ. 1948 පෙබරවාරි හතරවන දා අපි ඔවුන්ගෙන් නිදහස් වුණා. ඊට පස්සෙ හැම අවුරුද්දක ම පෙබරවාරි හතරවන දා අපි නිදහස් දිනය උත්සවාකාරයෙන් සමරනවා. ඒක අපේ රටේ පවත්වන ජාතික උත්සවයක්."